

# 通用設計線上公眾教育分享

## 第五講:通達應用篇 (劇場及通達資訊)



此項目由平等機會委員會資助

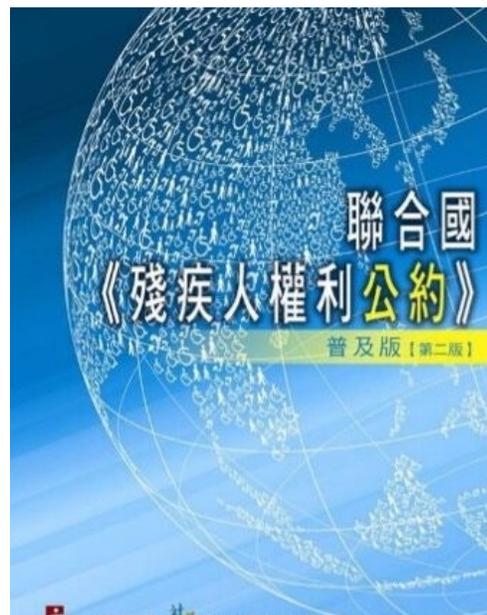
此工作坊內容並不代表平等機會委員會的觀點

This project is funded by the Equal Opportunities Commission.

The content here does not necessarily reflect the views of the Equal Opportunities Commission.

# 聯合國《殘疾人權利公約》

- ▶ 第三十條: 參與文化生活、娛樂、休閒和體育活動
- ▶ 締約國確認殘疾人有權在與其他人平等的基礎上參與文化生活，並應當採取一切適當措施，確保殘疾人的權利
  - ▶ 無障礙模式觀賞
  - ▶ 通達進出場所
  - ▶ 參與及組織文化生活、娛樂、休閒和體育活動



# 提升殘疾人士生活質素

- ▶ 生存並不等於生活
- ▶ 生活有其獨特意義和質素，超越單純的生存
- ▶ 社交生活、自信建立、人際互動、人生目標…
- ▶ 殘疾人士生活質素的多元面向
  - ▶ 個人發展、自決能力、社會融入
  - ▶ 人際互動、權利保障、情緒福祉
  - ▶ 身體健康、物資福祉
- ▶ **實踐通達**可促進殘疾參與社會，投入社會活動及公共事務，從而提升殘疾人士生活質素

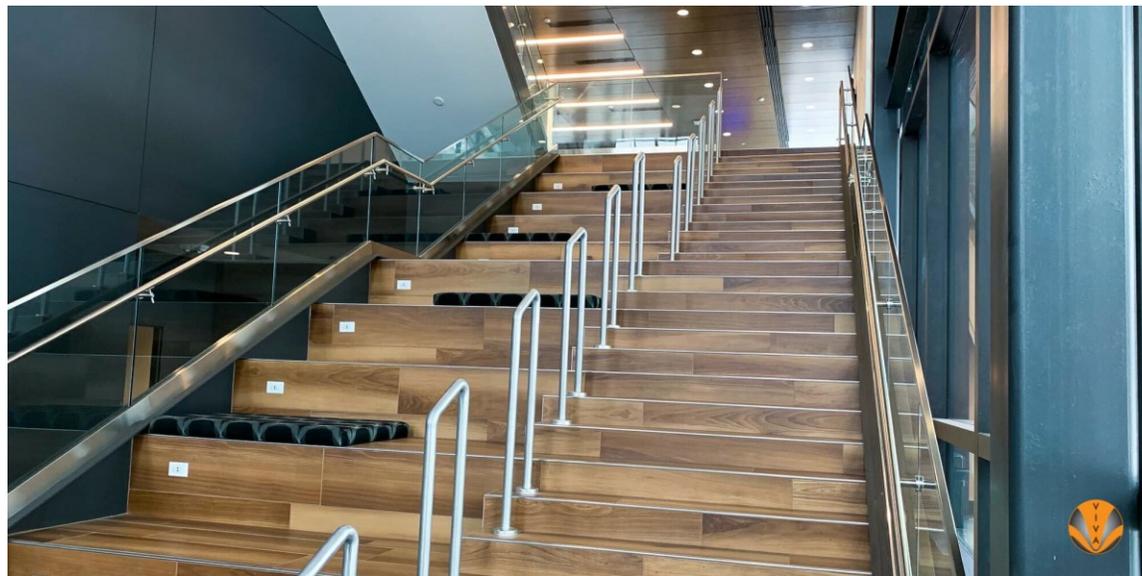
# 劇場座椅

- ▶ 座椅設計：固定座椅，可拆除式座椅，全活動座椅
- ▶ 支援殘疾人士和長者設計：戲曲中心大劇院
- ▶ 導盲犬座位
- ▶ 照顧者連位



# 前往劇場引路設施

- ▶ 進場時 / 中場休息 / 離場時
  - ▶ 提供足夠引路設施可輔助有需要人士獨自及安全移動
- ▶ 引路徑
- ▶ 牆邊扶手



# 舞台及後台通達

- ▶ 參與劇場活動的殘疾人士和長者不止觀眾，表演者 / 工作人員都有機會是殘疾人士和長者
- ▶ 因此舞台設計及路徑、更衣及沐浴設施、化妝間、排練空間
- ▶ 都需要應用通用設計，提升通達



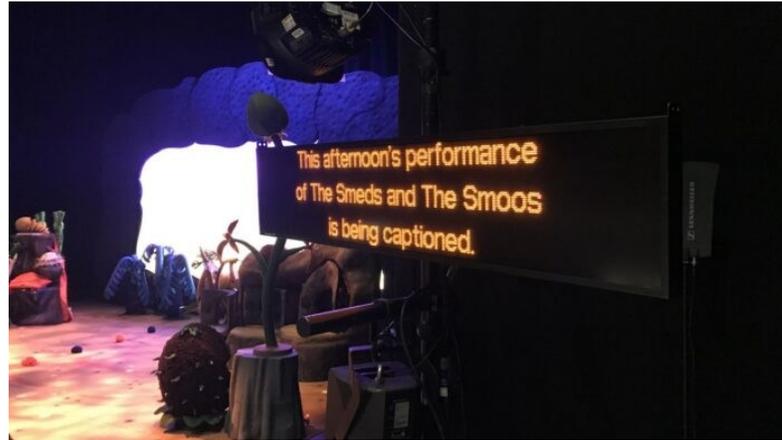
# 口述影像

- ▶ 口述影像是一種專業描述技巧。
- ▶ 口述影像員會利用簡潔、生動的語言，將影像訊息描述，傳達給視障人士，協助他們理解其內容。
- ▶ 以電影口述影像為例，口述影像員要在盡量不干擾對白、聲效和背景音樂的情況下，描述演員的表情、動作及場景等等。
- ▶ 製作口述影像需時，要描述一齣1.5小時的電影，撰稿階段便需要約70至80小時。
- ▶ 可以包括：
  - ▶ 預錄口述影像
  - ▶ 現場口述影像



# 通達字幕

- ▶ 可應用於不同媒體，例如劇場、電影、典禮等，
- ▶ 可與生動的劇場視形傳譯相輔相成，帶給觀眾不同的切入點和更豐富的體驗。
- ▶ 可把聽到的對白，以文字方式在字幕上顯示
- ▶ 字幕亦可顯示和補充一些對白沒有完全告知的事情



# 視形傳譯

- ▶ 聽障人士都有平等權利購票觀賞劇場表演
- ▶ 任何形式的表演 (音樂劇、小劇場、舞蹈和形體作品...)
- ▶ 只要劇團/場地配合劇場視形傳譯配套，就可以幫助聽障觀眾了解表演細節

## 劇場視形傳譯

- ▶ 一種融合了手語翻譯和表演的表達形式
- ▶ 除了傳譯演員的獨白 / 對白的語意，亦輔以符合角色身份的身體動作及面部表情，
- ▶ 加上適時的停頓，
- ▶ 以表情提示聽障觀眾注意舞台重要情節或場景轉換。



